

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນາຖາວອນ



ສະພາການຄ້າ ແລະ ອຸດສາຫະກຳ ແຫ່ງຊາດ
Lao National Chamber of Commerce and Industry

ສະມາຄົມໂຮງແຮມ ແລະ ຮ້ານອາຫານລາວ
Lao Hotel and Restaurant Association

ໃບສະໝັກສະມາຊິກ / MEMBERSHIP APPLICATION FORM
ສະມາຄົມໂຮງແຮມ ແລະ ຮ້ານອາຫານລາວ (ສຮຮລ)
LAO HOTEL AND RESTAURANT ASSOCIATION (LHRA)

ຊື່ໂຮງແຮມ, ເຮືອນພັກ ຫຼື ຮ້ານອາຫານ:
Name of hotel, guest house or restaurant:
ທີ່ຢູ່/ Full address:
.....

ຜູ້ໄປສະນີ / P.O.-Box
ໂທລະສັບ/Phone:..... ໂທລະສານ/ Fax
ມືຖື / Mobile:..... ອີ-ເມລ/E-mail:
ທີ່ຢູ່ຂອງເວບໄຊທ໌/ Website address (ຖ້າມີ/ if existing):

ຮູບແບບຂອງທຸລະກິດ / Category of establishment (Please see page 2) :
(ກະລຸນາໝາຍຕາມຄວາມເໝາະສົມ/ please mark where appropriate)
 ໂຮງແຮມ / ຫ້ອງຊຸດ ເຮືອນພັກ ຮ້ານອາຫານ ອື່ນໆ.....
Hotel/ service appartement Guest House Restaurant Others.....

ບຸກຄົນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງທີ່ສາມາດຕິດຕໍ່ໄດ້: ທ້າວ/ນາງ (ກຸລຸນາເລືອກ ແລະ ໝາຍວົງມົນ)
Accredited contact person: Title Mr./ Mrs./ Miss (please circle)
ຊື່/ First name:..... ນາມສະກຸນ/ Last name :

ຕຳແໜ່ງຂອງບຸກຄົນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ຫຼື ສາມາດຕິດຕໍ່ໄດ້:
Position of accredited contact person:

ເຈົ້າຂອງ ຫຼື ຜູ້ຈັດການ, ຖ້າຫາກວ່າບໍ່ມີບຸກຄົນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ຫຼືສາມາດຕິດຕໍ່ໄດ້:
Owner or General Manager, if not accredited main contact person:
ຊື່ / Name: ນາມສະກຸນ/ Last name:
ຕຳແໜ່ງ / Position:

ຄ່າທຳນຽມສະມາຊິກ ຂອງ ປີ 2009 / Membership fees 2009

ໂຮງແຮມ/ເຮືອນພັກ ແລະ ຮ້ານອາຫານ ຢູ່ນະ ຄອນຫຼວງວຽງຈັນ Hotels/ Guest Houses and Restaurants in Vientiane Capital <i>Category</i>	ຄ່າທຳນຽມເຂົ້າເປັນສະມາຊິກເປັນເງິນ ກີບ (Registration fees in KIP)	ຄ່າທຳນຽມປະຈຳປີເປັນເງິນກີບ (Annual member fees in KIP)
ຫ້ອງພັກລາຄາແພງ ລາຄາ 50 ໂດລາ ຂຶ້ນໄປ (Top End) Rate from 50 \$ up wards	200,000	1,700,000
ຫ້ອງພັກລາຄາປານກາງ ລາຄາ 30-49 ໂດລາ (Mid Range) Rate 30-49 USD	200,000	850,000
ຫ້ອງພັກລາຄາປະຢັດ ລາຄາ 30 ໂດລາ ລົງມາ (Budget) Rate below 30\$	200,000	650,000
ຮ້ານອາຫານ (Restaurant)	200,000	450,000
ໂຮງແຮມ ແລະ ເຮືອນພັກ ນອກນະຄອນ ຫຼວງ ວຽງຈັນ (Hotels and Guest Houses outside Vientiane Capital)	200,000	300,000
ຮ້ານອາຫານນອກນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ (Restaurants outside Vientiane Capital)	200,000	300,000

ນັບຕັ້ງແຕ່ການຈັດຕັ້ງງານທ່ອງທ່ຽວມະໂຫລານອາຊຽນ 2004, ທາງສະມາຄົມໂຮງແຮມແລະຮ້ານອາຫານ
ລາວກໍໄດ້ ເຂົ້າ ຮ່ວມກັບ ສະມາຄົມທ່ອງທ່ຽວອາຊຽນ ແລະ ສະມາຄົມໂຮງແຮມ ແລະ ຮ້ານອາຫານອາຊຽນ.
Since the ASEAN Tourism Forum 2004 (ATF), the Lao Hotel & Restaurant Association
(LHRA) has joined the ASEAN Tourism Association (ASEANTA) and the ASEAN Hotel &
Restaurant Association (AHRA).

ກະລຸນາລົງລາຍລະອຽດຕ່າງໆໃນໃບສະໝັກດັ່ງກ່າວນີ້ໃຫ້ຄົບຖ້ວນແລ້ວສົ່ງໃຫ້ທາງສະມາຄົມໂຮງແຮມ ແລະ ຮ້ານອາ
ຫານລາວພ້ອມ ກັນນີ້ກະລຸນາຊຳລະຄ່າທຳນຽມຕ່າງໆຂອງການເປັນສະມາຊິກຂອງສະມາຄົມໂຮງແຮມ ແລະ ຮ້ານອາ
ຫານ ລາວຢ່າງ ຖືກຕ້ອງ ແລະ ສົມ ບູນ.

Please complete this form and submit to the Lao Hotel and Restaurant Association's treasury together
with the payment for the membership fees in accordance with the above mentioned rates. After the
completion of the membership application process, you will receive the LHRA official membership
certificate and member full member status.

ລາຍລະອຽດ ການເກັບຄ່າທຳນຽມ 2009 / Commission Schedule 2009 LHRA

ຂ້າພະເຈົ້າ ມີຄວາມປະສົງຢາກຈະສະໝັກເປັນສະມາຊິກຂອງສະມາຄົມ ໂຮງແຮມ ແລະ ຮ້ານອາຫານ
ລາວ ແລະ ປະສົງທີ່ຈະຈ່າຍຄ່າສະໝັກ, ຄ່າສະມາຊິກປະຈຳປີເປັນມູນຄ່າທັງ ໝົດ.....ກີບ
(ເປັນເງິນສົດ ຫຼື ແຊັກ)

I hereby wish to apply for membership of the Lao Hotel and Restaurant Association and
enclose my registration, annual subscription fees USD (cash or cheque).....

ຖ້າຫາກວ່າຂ້າພະເຈົ້າ ໄດ້ເຂົ້າເປັນສະມາຊິກຂອງສະມາຄົມໂຮງແຮມແລະ ຮ້ານອາຫານລາວ ແລ້ວ ຂ້າພະເຈົ້າ ມີຄວາມຍິນດີ ແລະຮັບຮອງວ່າການເປັນສະມາຊິກຂອງ ຂ້າພະເຈົ້າຈະຕ້ອງ ປະຕິບັດ ຕາມ ເງື່ອນໄຂຕໍ່ໄປນີ້:

If accepted as a member of the Association, I hereby agree and accept that my membership is conditional upon:

- a. ຈະຕ້ອງປະຕິບັດໃຫ້ສອດຄ່ອງຕາມກົດລະບຽບຂອງສະມາຄົມ (ແລະ ຂໍ້ຕົກລົງຕ່າງໆ)
Compliance with the Articles of Association (Statutes),
- b. ຈະຕ້ອງໃຫ້ການຮ່ວມໄມ້ຮ່ວມມືກັບສະມາຄົມໃນການໃຫ້ຂໍ້ມູນ ແລະ ວຽກງານດ້ານສັງຄົມຕ່າງໆ (ຖ້າມີ)
Cooperate with association by providing information and social affairs. (if any),
- c. ຈະຕ້ອງຈ່າຍຄ່າສະມາຊິກປະຈຳປີ
Payment of annual membership subscriptions fee,
- d. ຈະຕ້ອງຈ່າຍຄ່າທຳນຽມໃຫ້ກັບສະມາຄົມຕາມອັດຕາທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນຕາຕະລາງຂ້າງເທິງນີ້.
Payment of commission, as per the above current schedule,

ລົງວັນທີ/ Date:.....

ລາຍເຊັນຜູ້ສະໝັກ/ Signature of applicant:

.....

(ບຸກຄົນທີ່ມີໜ້າທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ຫຼື ເຈົ້າຂອງທຸລະກິດ / accredited contact person or owner/ General Manager)

.....

.....

<p><u>ທີ່ຢູ່ຂອງສະມາຄົມ:</u> ສະມາຄົມໂຮງແຮມ ແລະ ຮ້ານອາຫານລາວ ຖະໜົນ ອິນແປງ, ເລກທີ 74, ໜ່ວຍ 08, ບ້ານ ວັດຈັນ ຕູ້ ປ.ນ4146, ເມືອງຈັນທະບູລີ ແຂວງນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, ສ.ປ.ປ.ລາວ ໂທລະສັບ:856-21-262542, 856-21-241017 ແຟັກ: 856- 21- 262542</p>	<p><u>Address:</u> Lao Hotel & Restaurant Association Inpeng Street, No.74,Unit 08, Ban Vatchanh P.O.-Box 4146, Vientiane Lao P.D.R Tel: ++856-21-262542 ++856-21-241017 Fax: ++856-21-262542 Email: laohra@gmail.com info@laohra.org Web site: www.laohotelassociation.org www.laohotelgroup.org</p>
---	--